



孔子学院

INSTITUTO CONFUCIO
DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

DIALOGOS SOBRE HUMANIDADES ENTRE PKU Y LA UGR, SESIÓN III

LOS PRIMEROS ESTUDIOS SINOLÓGICOS EN EL MUNDO DE HABLA HISPANA: LOS PRIMEROS TEXTOS ANTIGUOS CHINOS TRADUCIDOS A LENGUAS OCCIDENTALES

CONFERENCIANTE 1 - ZHAO ZHENJIANG



Zhao Zhenjiang, catedrático de la Universidad de Pekín (Beijing) y exdirector del Centro de Estudios Hispánicos de la misma universidad. Es autor de *Introducción de la poesía española e hispanoamericana*, *Historia de la Literatura Latinoamericana* y *Rostro en la roca: Amo, Poesía y Revolución en Pablo Neruda*. Traductor e investigador de García Lorca, Juan Ramón Jiménez, Antonio Machado, Rafael Alberti, Miguel Hernández, Rubén Darío, Gabriela Mistral, Pablo Neruda, César Vallejo, Octavio Paz, y de *Martín Fierro*, *Antología de la Poesía Hispanoamericana*,

Antología de la Poesía del Siglo de Oro, *Antología de la Poesía Femenina de España* (siglo XX) etc. Condecorado por el Rey de España, el presidente de la República Argentina y el presidente de Chile en 1998, 1999 y 2004 respectivamente.

CONFERENCIANTE 2 - MANEL OLLÉ I RODRÍGUEZ



Manel Ollé (Barcelona, 1962) es profesor titular en historia y cultura de la China moderna y contemporánea en el Departamento de Humanidades de la Universidad Pompeu Fabra (UPF Barcelona) y coordinador del Máster de Estudios Chinos (UPF). Las principales líneas de investigación que desarrolla son la China marítima, las relaciones y percepciones entre China y Europa entre los siglos XVI-XVII; y la historia de la diáspora china en el sureste de Asia. Es miembro de la Unidad Asociada del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) "Grupo de Estudios de Asia Pacífico". Es autor de los libros *La invención de China* (Harrasowitz Verlag 2001), *La Empresa de China: de la armada invencible al Galeón de Manila* (Acantilado, 2002), *Made in China: el despertar social, político y cultural de la China contemporánea* (Destino 2005) e *Islas de plata, imperios de seda: juncos y galeones en los mares del sur* (Acantilado, 2022).



孔子学院

INSTITUTO CONFUCIO
DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

CONFERENCIANTE 3 - LIU LIMEI



Doctora en Filología Hispánica en la Universidad Complutense de Madrid, es actualmente docente e investigadora en el Departamento de Lengua Española de la Universidad Tamkang (Taipéi). Ha sido también profesora de la lengua china o traducción e interpretación en varios centros docentes la Universidad Complutense, la Universidad de Zaragoza y la Universidad Pontificia Comillas de Madrid.

Posee numerosas publicaciones entre las que se encuentran *Espejo Rico del Claro Corazón* (Ed de Limei LIU. Letrúmero 2005), *Aportaciones lingüísticas y traductológicas del manuscrito Beng Sim Po Cam* (Interlingüística. Nº 15, Valencia: Asociación Jóvenes Lingüistas, 2005) y *Prejuicio y Diálogo desde una perspectiva religiosa en las traducciones áureas castellanas del libro chino Beng Sim Po Cam* (Chung Wai Literary Monthly. Vol. 394, Taipei: 2005). *Las traducciones al chino de El Quijote: La competencia extralingüística del traductor chino en la cultura religiosa occidental* (Estudios de Traducción. Madrid, vol.6, Universidad Complutense de Madrid, 2015).

CONFERENCIANTE 4 - JOSÉ ANTONIO CERVERA



José Antonio Cervera nació en Zaragoza en 1970. Es doctor en Ciencias Físicas (Universidad de Zaragoza, 1999) y doctor en Estudios de Asia y África, especialidad China (El Colegio de México, 2007). Entre 2003 y 2011 fue profesor de tiempo completo en el Tecnológico de Monterrey. Actualmente es profesor e investigador a tiempo completo en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México. Ha

investigado la introducción de la ciencia europea en China por los misioneros jesuitas (siglos XVI y XVII) y la llegada de los religiosos de las órdenes mendicantes a Filipinas (siglo XVI) en relación con la comunidad de los chinos de Manila. Ha publicado cinco libros, más de treinta artículos en revistas de investigación y más de cuarenta capítulos en libros colectivos. Ha presentado ponencias en más de ochenta congresos y simposios nacionales e internacionales, en países de América, Europa y Asia. Desde 2006, es miembro del Sistema Nacional de Investigadores de México. Desde agosto de 2022, es director del Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México.